

✓ Р. 2 ман
ш 36



НИИ ВОЗРОЖДЕНИЯ ОБСКО-УГОРСКИХ НАРОДОВ
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА

П.Е.ШЕШКИН
И.Д.ШАБАЛИНА

МАНСИЙСКО – РУССКИЙ
СЛОВАРЬ



81.2.1401
У 36

НИИ ВОЗРОЖДЕНИЯ ОБСКО-УГОРСКИХ НАРОДОВ
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА

П.Е.Шешкин
И.Д.Шабалина

МАНСИЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

— 6443 —

Москва
Издательство
ИКАР
1998

Научная библиотека
НИИ возрождения
обско-угорских народов
г. Ханты-Мансийск

Консультант словаря кандидат филологических наук
Евдокия Ивановна Ромбандеева

П.Е.Шешкин, И.Д.Шабалина

Мансийско-русский словарь. - М.: Издательство ИКАР,
1998, - 72 с.

Мансийско-русский словарь составлен на основе рукописных записей П.Е.Шешкина, хранящихся в фондах Березовского краеведческого музея Тюменской области. Словарь рассчитан на тех, кто в совершенстве владеет мансийским языком. Надеемся, что он будет полезен в практическом применении научным работникам, этнографам и лингвистам.

© П.Е.Шешкин, И.Д.Шабалина, 1998
© НИИ ВОУН, 1998
© Издательство ИКАР, 1998

О СЛОВАРЕ

Словарь составлен на основе рукописных набросков мансийско-русского словаря, который в виде школьных тетрадей, блокнотов и отдельных листов хранится в краеведческом музее р.п.Березово Тюменской области. (Архив Петра Ефимовича Шешкина, основные фонды, №№ 29, 30, 31, 32, 33, 1171).

Петр Ефимович Шешкин, уроженец д.Ломбовож Березовского района, при жизни был известен у нас в стране и за рубежом как скульптор - самоучка, собиратель народных песен, сказок, сказаний народа манси. Как вспоминает о Петре Ефимовиче его земляк Николай Михайлович Садомин: "Он обладал удивительной памятью и знанием фольклора, устно и письменно мог воспроизвести любую сказку, легенду или песню, услышанную им еще в детстве. По знанию эпического песенного фольклора и декоративно-прикладного искусства равных ему в нашем регионе не было."

Интересовался также Петр Ефимович и лексикой родного языка, записывал отдельные мансийские слова, выражения.

Работа по обработке словаря автором не была закончена. После смерти П.Е.Шешкина архив был передан в фонды Березовского краеведческого музея его братом Константином. Часть архива поступила в музей от Кайдо Кама из Эстонии.

При составлении словаря из записей П.Е.Шешкина и подготовки его к изданию нами были выписаны все слова из рукописей на отдельные карточки. Многие мансийские слова у Петра Ефимовича были представлены без переводов на русский язык. В ходе подготовки нам пришлось обеспечить их переводами.

Затем подготовленная нами картотека словаря была разложена в алфавитном порядке. Проведено уточнение написания каждого слова, проверены переводы. Лишь после этого словарь был напечатан на машинке.

Я выражаю благодарность носителям мансийского языка и культуры, принявшим участие в работе над словарем - руководителю отдела мансийского языка, литературы и фольклора НИИ Возрождения обско-угорских народов кандидату филологических наук Евдокии Ивановне Ромбандеевой, специалисту по мансийской культуре Центра культуры и искусства народов Севера Николаю Михайловичу Садомину, редактору национального отдела окружного радио Никите Калистратовичу Партанову.

И.Д.Шабалина

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЕМ

Словарь отражает ломбовожский говор северного диалекта мансийского языка.

Словарь П.Е.Шешкина своеобразный, нетипичный. Мы сохранили написание Петром Ефимовичем Шешкиным мансийских слов, его орфографическую систему подачи текстов, тот принцип практического письма, основанный на русской графике, которым пользовался автор. Переводы на русский язык отредактированы нами.

Все мансийские слова расположены в строго алфавитном порядке - с учетом не только начальной, но и всех последующих букв каждого слова, например:

ави совья
аврах
агмалти
агмалтитэ
агмынг.

Слова с долгими и краткими гласными П.Е.Шешкин пишет без их разграничения. Это омографы - слова различные по форме и значению, но имеющие одинаковое написание. Мы посчитали нужным дать их в словаре отдельной словарной статьей, через римские цифры I, II, III, IV, например:

кас	I соревнование
кас	II сеть, 2 веселье, настроение, охота, желание
пор	I плот
пор	II икра
ат	I пять
ат	II спешка
ат	III волос
ат	IV запах
ат	V частица "не".

Отдельными словарными статьями выделяются также и омонимы /слова, одинаковые по форме, но разные по значению/:

мори	I гроздь
мори	II зря
мори	III дурной
мори	IV никчемное дело.

В скобках приводятся уточняющие слова, например:

унтгунгкве	I сажать
унтгунгкве	II отелиться
унтгунгкве	III свернуться /о молоке/

нёвай	слегка залежавшийся /о мясе, рыбе/
сэйити	ветер со снегом /в виде крупинок/.

Через арабскую цифру /1,2,3,4,5/ с запятой даны слова одной части речи, но разные по значению, а также слова с иносказательным значением:

кар	1 очко, 2 дятел
касынг	1 любой, 2 весёлый
нюли	1 пихта, 2 беда, пора, 3 клятва, 4 радуга

Среднеязычный мягкий Щ Шешкин пишет через мягкий Ч. В скобках мы даем современный вариант написания слов:

чира /щира/	чайка
чалти /щалти/	входит.

В скобках приводим также современное орфографическое письмо некоторых форм, например:

аньаг /аняг/	кучей (лежат, стоят)
ати /аты/	I собирает
ати	II нет.

Глагольные формы даны не в инфинитиве, в личной форме, например:

хунтли (хунтлы)	слушает
хунтлыс	слушал.

Причастные формы прошедшего времени и формы наклонения неочевидного действия не разграничены, переведены на русский язык личной формой глагола изъявительного наклонения:

ёл - лаквум	вниз спустившийся
ёл - люлюм	остановившийся
пирамам	удостоившийся.

Некоторые мансийские слова переводятся не одним, а несколькими словами, близкими по значению:

акинтынг	да, именно, верно, естественно
усьпылнэг	пуще, сильнее
паланьсинг	косой, кривой.

При переводе некоторых слов сделаны пометки /в скобках/, уточняющие их значение, употребление, применение. Например:

атимталум мой	мой дорогой, мой милый /ребёнок/
ийв пал	нары /деревянные/
хара	редкий /о растительности/.

Отдельные слова в словаре даны без перевода, так как уточнить их переводы не представилось возможным. Например:

виклынг
вирыс
пэнгквмил.

А

ави совья
/ёрын колыт/
аврах
агмалти
агмалтитэ

агмынг
агти
агтмилынг
агтунгкве
агтыл
агум
агылттахти
агылтти
айптыг
айтхатам

аква
аква
акваг
акв алаг
акватэ
аквпал нупыл
аквпалын /минэн/
аким ойка
акинтынг

ала
ала
алам
алвес
али
али вот

али ёр

шкүра олёна на мёсте
вхóда в чум
крутóй бёрег, овра́г
заболéть от устáлости
чúвствовать боль в
како́й-ли́бо ча́сти те́ла
болéет
вёрит
довёрчивый
вёритъ
вёра, действительность
болéзнь
доверя́ется
доверя́ет
кóрмит
перекорми́лся, напи́лся
крóви /о комаре́/
I тётя
II оди́н
всё вре́мя, навсегда́
всё в порядке
оди́н из них
на одну́ сто́рону
иди́ прочь
обра́щение к старику́
да, и́менно, вёрно,
естéственно
I едвá
II кры́ша
ведь
уби́ли
добывáет, убивáет
ю́жный или ю́го-за́падный
вётер
ю́жная или ю́го-за́падная
ча́сть све́та

али ма
алимас
алимтастэ
али пал
алитэ
алмаяс
алми
алмим
алмыс
алпыл
алтагыл
алумты
алымапыстэ
алымас
алыматтал
алымтастэ
алын
алытэ
алвес
ам
ам ман
аман, амана
амара
амаравес
амарали

амари
амартвес
амартангкве
амарти
амккем
ам ос
амп
ам палтум
амп пирас
ангаринг
ангкв
ангквал

ю́жная земля́
успéл
успевáл
ю́жная сторона́
убивáет
схвати́л
подыма́ет
пóднято
подня́л
у́тренний
оха́пка дров, сéна
несёт
успевáл
успéл
1 успева́емо, 2 беспрерывно
успéшно
тайме́нь
убивáет,
уби́ли
и́менно я
я что́-ли
то́ ли, что́ ли

затопи́ли /при наводне́нии/
убывáет, прибывáет
/много раз/
разлива́ется вода́
зачерпну́ли
зачерпну́ть
зачерпывает
одино́к
я то́же /пойду́, иду́/
соба́ка
1 ко мне́, 2 у меня́
соба́чья упря́жка
криво́й, неро́вный
ма́тушка
пень

ангкваталс
 ангкваталы
 ангквум
 ангха сим войкан
 ан-на-на

 анох
 анумын
 аны
 ань
 ань
 анья /аня/
 анья /аня/

 аньяг /аняг/
 ань акваг
 аньал
 аньинг
 аньинг-мунтынг
 анькос
 ань лат
 ань май
 ань ман
 ань мол
 ань морсынг
 ань мот эрыт
 аньмунт
 аньнанг
 аньнгмутатынгын
 ань ос
 аньсар
 аньт
 аньтагыл
 атът тал
 ань таорум
 аньти
 ань тонт

взглянул
 подглядывает
 моя матушка
 цвет куропатки
 выражение ужаса, мольбы
 о спасении
 латунь
 мне
 чашка
 I сейчас
 II определённый артикль
 I очень красивый
 II 1 куча, 2 стадо оленей,
 лошадей
 кучей (лежат, стоят)
 всё время
 стаями
 питательный
 только-только
 теперь хоть что /делай/
 навсегда
 ведь
 если
 оказывается
 определённый, выборочный
 в следующий раз
 недавно
 тогда
 /вот/ сию минуту
 ещё
 сейчас, тогда
 рог
 с давних времён
 безрогий /олень/
 в тот момент
 только что
 тогда, когда

ань топ
 ань торумыт
 аньтанг
 ань хол
 ань хотел
 аньынг
 ань эрт
 ань эт
 апа
 апа
 апакве
 апаквет
 апись
 апри

 апрынг
 апырли
 ар
 арасаптувес
 арысь
 аратангкве
 арати
 арген
 арген мины
 арген мины
 аоргеннув
 аргин
 ари
 аринг посал
 аринг тур
 арпи
 арт

 арталангве
 арталахтым

 артали

поныне
 этот момент
 рогатый
 это утро
 1 этот день, 2 в этот день
 экономный
 в то время
 та ночь
 I люлька
 II страшный
 медведь
 медведи
 чужой, незнакомый
 ловчит, проворничает,
 преуспевает
 ловкий, проворный
 преуспевает
 удачно сделанный
 насильно отобрать
 очаг
 неожиданно вернуться
 неожиданно вернётся
 слишком
 I излишки
 II слишком дури́т
 чуть больше
 медь, бронза
 сезонная речка
 протока с сезонной речкой
 озеро с сезонной речкой
 большой запор
 удачно сделанный,
 подходящий
 попробовать
 пытаюсь, приноруюсь,
 намереваюсь
 пробуют

артали́м	испы́танный
артма́лтавес	угодíли
артма́лтастэ	I уда́чно сде́лал
артма́лтастэ	II подвёл в де́ле
артма́лтылум	угодíть, уда́чно сде́лать
артма́лтым	подведе́нный в де́ле
артму́м	уда́вшийся
артмы́с	соше́лся,
ат артмы́с	не соше́лся
артпа́л	ча́сть запо́ра
арты́л	у́дача
ары́г	ли́шний
ары́г мосья	сли́шком ма́ло
ары́г сав	сли́шком мно́го, изли́шек
ары́гтас	не ну́жен
ары́нт, аранта	долг
ары́нтанг	долгово́й, име́ет недоста́чу
ас	I большо́я река́, Ас Обь
ас	II дыра́
ас али́суп ханса	верхнеобский орна́мент
аса́х	колбаса́
аси́рм, асирма	хо́лод
асирма́нг	хо́лодно
аста́л	ти́ше, тишина́
аста́лнуб	потíше
аста́л ола́н	молчи́
аста́л са́р	ти́хо, споко́йно
асту́м	гото́вый
асты́с	гото́во, гото́в
асы́нг	дыря́вый
асы́тлангкве	заканчи́вать
асы́талхты	гото́виться
ась	I сты́дно
ась	II оте́ц
ат	I пять
ат	II спешка́
ат	III во́лос

ат	IV за́пах
ат	V части́ца не
ат пртмы́с	не получи́лся, не соше́лся
ата́яс	неожиданно учу́ял за́пах
ат веритата́л	безу́держный, беспра́вие
ати /аты́/	I собира́ет
ати	II нет
ати́лынг	смотре́те
атим	отсу́тствует, нет
атимта́л	ми́лый
атимта́лум	мо́й доро́гой, мо́й ми́лый
	/ребёнок/
атимхару́м	оче́нь ре́дкостный
ати́нг	I си́льно торо́пящий
	кого́-нибу́дь
ати́нг /аты́нг/	II закалённый
ати́нти	ню́хает
ати́тангкв	заторо́пить
ати́тахти	1 си́льно заторо́пится,
	2 зака́ляется
ати́тлуги	неторо́пливо торо́пится
ат ро́ви	нельзя́
ат-та /ровы́с-мина́с/	так и не (уда́люсь,
	не сгово́рились)
ат та́нгхи	не хо́чет
ат та́раты	не пуска́ет
атта́сти	не мо́жет подо́йти бли́зко
атта́стхати	не подда́ется
атти́стал	безу́держный /способный на
	плохо́е/
атти́сти	явля́ется безу́держным
	/способным на плохое́/
атты́стытал	беспоща́дно
атха́тсы́т	собра́лись
атха́тэ́гыт	собра́ются
атха́тэ́н	собира́йтесь, собира́йтесь
атху́рахлатта́л	безопа́сный
аты́	собира́ет

атым - харум /атим-харум/
атынг
атынг
атынты
атыр хари оспа
атытыт /атитит/
атэн
ат юв
ахаявес
ахыт-арпи

очень редкостный
I вку́сный
II волоса́тый
нюхаёт
голубо́й
закаля́ет
собира́йте, собира́йте
не идёт
насы́тился, сы́тно поёл
по́лный запор

В

Вар
вагтал
вагтал няврам

вагте
вагынг
вайим
вангрипынг
вантылап
ванэ
вартултаб
вас
вас
васлум
ват
ватыг
вейкат
век /эзынг/
верасинг
верми
вермын агум
вернулве
верумхатас
весар
весар
весаране
весаре
весарынг

эне́ргия
сла́бый
сла́бый ребёнок,
несовершенноле́тний
знаёт
энерги́чный
уве́ренно
крива́я
кочевы́е
зна́ющий
безде́льник
I у́тка
II знал
ви́дел
три́дцать
тридца́тый
вечный
мо́жет быть
толко́вый
мо́жет, смо́жет
излечи́мая боле́знь
долгово́й
вы́крутился
I зна́ние, нау́ка
II поня́тный
нау́чные зна́ния
нау́чный
определе́нный, ясный,
чёткий, толко́вый

веси́лынг
вестил
вестилув
вестэ́лынг
веськат
весьти́лынг
виклы́нг
вильт
вильтынг пал
вирыс
висар
висартынг ма
витартынг
вит кесил /кесыл/
витняр
вит ос
вит хулыт
вITYнг
вихлынг - сака

вихрыгтасте
вихрынг
вихыр
вихырматасте
вови
вовта
вовхати
вовыс
воен
воинг
войяхпи
войяхтите
воланг
волк
волкам /вуолкан/
волкын, во́лыкын
волтим

краси́вый
спасе́ние
вы́ручим
спаси́те
че́стный
правди́во, справедли́во

лицо́
лицева́я сторо́на

о́мут
за́водь
мо́края ме́стность
граница во́ды и бе́рега
небольшо́е коли́чество во́ды
пове́рхность /во́ды/
ры́бы
мо́крый
1 ёмка́я посу́да,
2 ме́стность, 3 я́ма
заце́пил
способный
дно, глубина́
бы́стро заце́пил
про́сит
то́нкий
про́сится
проси́л
возьми́
жи́рный
призна́ние за оби́ду
при́мет за оби́ду
почита́емый, подхо́дящий
1 лёгкий, 2 холосто́й, 3 пусто́й
холостя́к
холосты́м, пусто́ым
настро́гано

вольги
вольк
вольхалтангкве
вольхисьманг
вонгни
вонгнил, вонгынали
вонгум
вонгныс
вогха
вонгхаг оли

вони, вонярали
вонтыр
вонысти /вонысты/

вопияс
воплатынг
вопсатас
ворат
воратас
воратасыт
воратегт
ворати

вори

ворил-ворил
ворилахти
воринг
воритоти
вор салы восьрам
ворти

вортунгкве
вортхатунгкве
вортыглахти
вюруйыт
ворупнэ
вос
восги

блестит
гололёд
скрежет
скользкий
напрягается
напряжение
напрягшийся
напрягся
яма
впадина в земле,
небольшая низина
полуслепой
выдра
1 присутствует в бездействии,
2 мелькает между кустами
видел привидение
ясновидец
мигом промелькнул
ворот
спросился, напросился
просились, напрашивались
просятся насильно
спрашивается,
напрашивается
борьба, упрямство,
настойчивость
кое-как
упрямится, настаивает
упрямый, настойчивый
борется
желтоватый, как дикий олень
настораживает /слепец,
капкан/
напирать
заупрямиться
эле-эле движется
дикие звери
ронжа
пускай
1 шепчет, 2 щебечет

воси /восы/
восилим /восылым/
восих /восых/

востал
восхам
восхатам /павыл/
восынг
восыртатал
вось
восьлатас
восьлах
восьлум

восьрам
восьрам оспа

восьхай
воьхыланг
восьыртап

вот
вотам
вотас
вотаспи

вотынг
вотуй
вохлил
вояхтас
выгыр харпа
вэпатангкве
вэр
вэрити
вэстил
вэстэлын

1 копоть, 2 грязь, пыль
грязный нагар
пологий, гладкий
/о горе/
блédный
полуслепой
иссякшая деревня
прокопчénный
бесцвётный
досада, горе
помялся /о медном предмете/
няша
помявшийся /о медном
предмете/
жёлчь
1 жёлтый, зелёный,
2 горький
неуместная шутка
ласковый
полоска меха, ткани к
орнаменту
вётер
душистый
метель
метелистый /день,
ночь/
вихрь
флаг
тошнота
принял за обиду
красноватый
забивать
толковый, может
терпит
спасение
выручай

Е

емтан
емти
емтыс
енгиты
енгта
ер
ери
ерил
ерпал

ертысьма
ертысьманг
ерхати
есалахти

есалахтыглы

еслахтас

ста́ль
бу́дет, полу́чится
полу́чился
кру́тит
кру́глый
кра́й
бо́ком
криво́й
посу́да с отколо́тым
кра́ем
сту́жа
студёно
прокли́наёт
си́льно уда́риться о
како́й-ли́бо предме́т
многokráтное от
есалахти
промоч́ился

Ё

ёвтим
ёвтунгкве
ёвыт
ёл
ёлаль
ёли /ёлы/
ёлимтит
ёлит /ельт/ нув
ёл - лаквум
ёл - люлюм
ёл - патум
ёл - пиним
ёл - пинунгкве
ёл - пувима
ёл - унтум
ёл - хасумтима

ку́пленный
купи́ть
лук
вниз /сойти́/
вниз /смотре́ть/
ни́жний
победи́т
пони́же
вниз спусти́вшийся
останови́вшийся
упа́вший
/вниз/ положи́нный
вниз положи́ть
по́йманый, по́йман
се́вший
вниз ста́щенный

ёлын
ёмас
ёмаснув
ёмас палит

ёмас савит
ёмасыл
ёмас янит
ёми
ёмыгты
ёнги
ёнгунгкве
ёнги

ёнгхупа
ёнгхыгпас
ёнгхыс
ёр

ёр
ёр
ёратангкве
ёрги
ёрувлас
ёрын
ёс

ёчв
ёсавола
ёсанг лёх
ёсвес
ёчмс
ёт
ёти
ётунгкве
ётыл
ёхыл (ехил)

внизу́
хорошо́, хоро́ший
полу́че
не так бли́зко и не так
далеко́
немно́го, не́сколько
по-хоро́шему
небольшо́е
шага́ет
ходи́т
игра́
игра́ть
крути́ться,
повора́чивается
ме́сяц
поверну́лся (бы́стро)
переверну́лся
I след, 2 поме́тка,
3 го́рдость
II си́ла
III руба́нок, фу́ганок
строга́ть
строга́ет
забы́л
не́нец
гололе́д, чи́стая
пого́да
лы́жи
посы́льный
лыжня́
мо́крый
промо́кший
собо́й
по́здний
выта́скивать
по́зже
сорт /разнови́дность/
суше́нной рыбы́

Научная Библиотека
НИИ возрождения
обско-угорских народов
г. Ханты-Мансийск

— 6473 —

ёхти
ёхтит
ёхты
ёхтыл
ёхтыс
ёхтэлын
ёхыттит

прихóдит
догоняет
придёт, приедет
приезд
приехал, пришёл
крути, верти
ухаживает

И

ийв
ийв пал
ийв тыт
ийр
ийрыг
ийрыг хулюнгкве
ийс
ийстыс
ийсынг
иквнэ
илас
иласил (иласыл)
иласьпи
илги

1 дерево, 2 могила
нары (деревянные)
комель дерева
жертва
жертвой
оставить для жертвы
эра
увековечился
вековой
танцующий
недалеко быть
по близости
изображение
много сыплется
(от чего-либо)
заторопить
стрёма
рухнул
душа
очертание
уха, бульон
горячий
горячая вода
тень
скóрость
быстрóсть
быстро с полёта сел
в разные стороны
торчат
порхаёт
духом испугался
быстрый, скорый

ильямтэлын
инар
иратас
ис
исил (исыл)
исмит
исум
исум вит
исхор
ит
итапас
итапас
ити - пари

иты
итыл /рохтыс/
итынг

К

кай
каламас
каламоли
калсяти
калысьти
каляси /кальси/
камысли
кан
кангк
кансувяс
каесум
кангли
кантмаявес
кантынг
кар
карги
каркам
каркамлахти
карти
карт оспа
картуткве
кас
кас
касай
касалангкве
касали
касамавес
касамас
касап
касалям
касаяс
каси
касил /касыл/

упрашивание духов,
призывная песня
слегка чем-либо занимался
(о ребёнке)
иногда слегка чем-либо
занимается
неожиданно, невóвремя
является
беспокоит /ущипнёт,
пощечóчет/
мелкорóслый
камышí
площадь
брат
слегка подсох
подсохший
сёрдится
рассердился
сердитый
1 очко, 2 дятел
рычит /о собаке/
провóрный, ловкий /в труде/,
трудолюбивый
провóрно трудится
убит, онемел, окаменел
тёмно-бордóвый
окаменеть, онеметь
I соревнование
II 1 сеть, 2 веселье, настроéние,
охота, желание
нож
увидеть
увидит
см. касмувес
развеселился
складка
согласившийся
согласился
соревнуётся
соревнование

каскан
 касмувес
 кассыг
 кастал
 кастил
 кастувес
 касум
 касум ворсик
 касынг
 касынгысы
 касыт
 кась
 кась
 касэв
 касэзыгыт
 кат масьтыр хум

 каютгкве
 каюнгкве

 келаим
 келаям
 келаям
 келаяс
 келил
 келп
 келыг

 кеманылт
 кемет
 кер
 кераль
 керас
 керасынг
 керет
 кере янитыл
 кери, керите
 керсыл

блесна́ рыболо́вная
 соску́чился
 напрáсно
 невесёлый
 закрывáние лица́
 закрывáли лицо́ от кого́-либо
 свѣтло-жѣлтый
 назвáние птѣички
 I любóй, 2 весёлый
 вѣсело
 склáдки
 I брат /млáдший/
 II штаны́
 соро́га /ры́ба/
 соревну́ются
 ма́стер, обращѣние к
 реме́сленнику
 I токовáть
 II исполня́ть призы́вные
 /священны́е/ пѣсни
 покрýтый красной сы́пью
 I багровый закáт
 II покрýлся красной сы́пью
 зарде́ло /закáт/
 болѣзнь /красну́ха, ветря́нка/
 багровый, багря́ный
 разнóвидность болóта,
 травяни́стое болóто
 по способностям
 по способностям /трудится/
 желе́зо
 сѣмвол, знак
 круто́й обрыв
 кру́то обрыви́стый
 на желе́зе
 по все́й лóпасте /вѣсла/
 запря́гает
 шершáвость

керсынг
 керти
 керынг
 керынг хомлах
 керынг ярмак
 затканная

 керынг яхар
 кеси
 кесил /кесыл/
 кесхати /кесхаты/
 кивыр
 ким
 кинси
 керпинг
 киртыг
 кислакв
 китсир
 китхал оли
 китхарпа
 колас
 кони
 кортмувес

 кортум

 кортхатас

 кортыс
 коси
 котар
 котар /ив/
 котархти
 котиль
 ктиль арась
 котлярт /котлярт/

шершáвый
 очища́ет от чешу́и
 желе́зо име́ющий
 жук
 парча́, ма́терия,
 золоты́ми или сере́брянными
 нѣтями
 желе́зная кольчу́га
 отрыва́ется /о ребёнке/
 отры́жка
 вызыва́ющий отры́жку
 I нутро́, 2 посу́да
 ток глухарѣный
 и́щет
 подгорѣвшая /о посу́де/
 острохво́ст /у́тка/
 ра́дуга
 два ви́да, два со́рта
 умалише́нный
 в двух цвета́х уви́деть
 мука́
 нару́жный
 насто́рожился и не решáется
 де́лать что́-либо
 насто́рожившийся и не
 решáющийся де́лать что́-либо
 насто́рожился в решѣнии
 де́лать
 что́-либо
 см. кортхатас
 тле́ет /огóнь/
 ора́нжевый
 нека́чественная /древеси́на/
 жге́тся
 середѣна
 оча́г
 сре́дний /по ка́честву,
 по величине/

котрынг
кульяси
кумалтахтыгли
куньги
куняр

куняракем

кунярисюм

куратас

курги

кусги

сильно крепкий /о напитке/
чертоподобный
хмуриться /о погоде/
улыбаётся
вызывающий жалость
/человек/
попавший в беду милый
ребёнок
попавший в беду жалкий
ребёнок
громыхнул
гремит
шалит

А

лав
лавен
лаве нэгли
лаве юве
лави
лавунгкве
лавынг
лайхатас
лайхати
лакв
лаква /лакква/
лаквси /лаквсы/
лаквхати
лаквылатс
лаккваг

лапалахтыгли
лапи

лаплахтас
лаплил

зло, ненависть
говори
злится
злится, ненавидит
говорит
говорить
злой
кинулся
кинётся
кольцо
врассыпную
туда-сюда двигается
подкрадывается
схватился
разложены, лежат
порознь
вредит, обманывает
поднимается на
крылья, ноги
обманул
обман

лапсахти

лапси

лась

ласьал

ласьапавес

ласьмарт

ласьмартыг

ласьхатсыт

лат

латгальпи

латгальпинг

латти

латгумти

латгумтил

латгумтэлн

латгыс

латынг

латынг

латынг

лахсинг

лахыр

ленгк

ленгкти

лентатас

лёмвой, лёмвуй

лөх

ливатас

ливги

ливин вил в ил

ливинг /лывинг/

ливсити

то поднимается, то
опускается
приподнимается
слизь
медленно
подкараулим
осторожно,
постепенно
осторожно /делать/
насторожиться в
ожидании
количество
несчастный случай
беспокойное время
упрашивает,
приглашает (духов)
начинает спрашивать
упражнение
спрашивай
заговорили
I слово, язык, речь
II важный
III количественный,
весомый
грибы имеющий
кольчуга воина
деревянный гвоздь
болтает /языком/
всплыл
комар
след
вдруг появился /о резком
запахе/
страшный запах
/забраться/
илистый
см. ливысьти

ливысьти	мягкими предметами
ликвми	перебирать
ликвмыс	попадётся
лилаяптунгкве	попáлся
лилаяс /лылаяс/	оживáть
лили	отдышáлся, óжил
лилинг /лылынг/	жízнь
лилинтагыл /лылннтагыл/	живо́й
лилиэп /лылэп/	живы́м
лиати	во́здух
лиатунгкве	ды́шит
лилы	дыша́ть
лингкве	дыха́ние
линьт	ки́нуть
линьтмыс	сла́бо, сла́бый
линьтысь /линьтмыс/	ослабёл
линьх	ослабёл /о натянутой верёвке/
липась	мягкий /о нары́ве, о предмете/
липси	1свобóдно, 2 непривязанный
лис	шатаётся
лисги	ки́нул
лихви	шатаётся /о существе/ сы́плется /мехом, пухом, пы́лью/
ловась	ла́вка, сиденье
ловтхаты	умывáется
лолами	лепéчет /о младенце/
ламарали	мо́рщится
ломари	морщи́на
ломги	бу́рчит под нос
логхитаhti	гру́бо ругáется
лонгхитегыт	чрезме́рно стара́ется
лоньги	ва́лит
лоньсинг вит	те́плая вода́
лопасынг	ветви́стый

лоплоп	грязну́ля
лопта	пейза́ж
лосталангкве	разбира́ть
лосьги	че́шется
лосьит	свобóдный, свобóдно
лотати	трéснет
лотги	блестит
лохсьи	звук прибо́я во́лны
лохсьювес	смы́ло во́лнами
лохтасьпи	несча́стный слúчай
лохысьти	булты́аётся /вода́, молоко́/
лув	1 кость, 2 ло́шадь
луима	се́вер
луйпай	се́верная сторона́
лумги	даёт си́льную жару́ /о то́пке/
лумри	жуёт
лумсис	хорошо́ загорéлся /о костре́/
лунт	гу́сь
луратас	зазвенёл /о бубёнчике/
лурги	звенеть /о бубёнчике/
льапат	вблизи́
льёски /лёпги/	си́льный звук /о металличе́ском предмете/
льопги /лёпги/	ше́пчет
льульут /люльут/	тварь
лэватаhti	вылезáет
лэг	хвост
лэгпи /лэвги/	ли́няет
лэгпыс /лэвпыс/	вы́лез
лэынг	хвоста́тый
лэнгын	бёлка, бели́чий
лэнтатас	вдруг всплыл, приба́вился
лэнтги	колеблется
лэнь	лень

лэньут	лентяй
лэпи	покрываёт
лэпил,	покрывало
лэпкыг	песцы
лэпык	песец
лэс	петля
лэстил	1 утолить жажду, голод, 2 подбрасывание дров в костёр
лэстунгкве - най	подправить угольки
лэсыл	петлэй
лэсьмил	1 возмужание, 2 набирание сил
лэсьмыс	возмужал
лэвги /лясги/	/вошёл в силу, ум, возраст/ бренчит, стучит
лявт	/о металлическом предмете/ ругань
лявти	ругается
ляльт	навстречу
лям йив палал	плети
лянгкви	тупой топор, колун
лянгни	затухает /о костре/
лянгныс	плохо топится /о костре/
ляпа	близкий
ляпан	ближе, близко
ляпат	вблизи
лясгыс	звякал /о железе/
лятти	трещит
ляхал	весть

М

ма	земля
маг	мёд
магунгве	сунуть
магыл	грудь
магыртангве ёт тотунгкве	зацепить чем-либо

мак	точно
макыг хойвес	точно попал
ман	I 1 мы, 2 в землю
ман	II разве
манавын	нам
мант	лопата
маныгтим	рваный
маныр ив /ийв/ епали хунгхари	деревянное чучело
мань, маньнэ	I невеста, молодуха
мань	II маленький
маньтыл	пешком по тонкому снегу
ма ос	верхний слой земли
мапорс уй	мышь
мара	1 пузыри из-под воды, 2 мишень, цель
марк	1 крыло дичи, 2 сустав руки
марсюм	скучно
марум	тесный
маси	одевается
маснут	одежда
матар	дождевой червяк
махал хасьмаяс	заря /рассвет/
махык хойвес	точно попал
мил	глубокий
милит	глубина
минас ушёл,	уехал
мини	едет
миратас	загрел
мирги	гремит
мис	I корова
мис	II дал
мистэ	отдал
мовиньт	смех
мовиньти	смеётся
молит тал	в прошлом году
мол хотал	вчера

молях
мори
мори
мори
мори
морсынг
морсынгыг
мось эртын
мувылтангкве
мувыр
муй
муйлунгкве
мули
мулы, мулх
мусхали
мэнси
мэсил
мэт

найынг туйт
най нёлум хурипа
нак
нак
накапахтас
накити
наклат
наклатн
накнг
накынг
накынг /сип/
наланг-воланг
налт, арпи налт
налув
нам
намаявес

скоро
I грóзьдъ
II заря
III дурной
IV никчёмное дело
редко
изредка
в скором времени
обходить
колотушка
свадьба
гостить
стая
перёдний
благополучие
клянчить
вред
цена

Н

огненная повózка
цвет пламени
I бедá
II кокётка пла́тья
переломился
определять по суставам
случай
несчастный случай
суставы имеющий
кокётку имеющий
нерóвный скат
подходящий
жёрдь на забóре
к водоёму
и́мя
именова́ли

намыл
намынг суйинг
нанг
нангн
нар
нар
нарайтэ нараястэ
наралахти
нас
насака, насаки
насангыг /оньсюнгкве/
наскасыг
наске мунг
наске ниннувум
наске тай
наспал
невумтас
невыр
нелмахли
нелмыгтасте
нёлум
нер
нерасыпи
нерхатас
нерхати
нерыл
нерынг
нёвай

нёваяли
нёвмил
нёвмилтахти
нёвмилынг
нёвси
нёвми

нёвумти
нёлантас

напрáсно, как бóудто, нарóчно
именитость, звание
ты
тебя́
I пóвод
II скелёт
признать обидным
придираётся
прóсто
оказывается
несерьёзно признавать
напрáсно, зря
см. наске
пошёл бы я
см. наске
прóсто так
пошевелинулся
жеребёнок
обмáнывает, лжёт
обмáном, присвоил
язык
пéна
кичли́вость
кичи́лся
кичи́тся
пéною
пéнистый
слегка залежавшийся
/о мясе, рыбе/
лениво двигается
глу́пость
брéзгует
кичли́вый
шевёлится
название оленя в
определённом возрасте
пошевелинётся
лизáл

нёланти	лижет
нёлаяс, нёлувяс	лизну́л
нёли	мнёт, да́вит /ры́бьи ко́сти/
нёлитахтегит	возра́стная фо́рма
	/от нёлитегт/
нёлитегт	в большо́м количе́стве
	что-ли́бо приобре́татъ
нелмахли	обма́нывает, лже́т
нёлсаластэ	мял, дави́л
нёлссали	ты́чет
нёлув	назва́ние молодóго оле́ня
нёлыг	уж
нёмса	очень споко́йный, сми́рный
	/о челове́ке/
нёмсаг	сми́рно, споко́йно
нёрай	поло́гий
нёрынг	гори́стая /ме́стность/
нёсарали	кривля́ется
нёсл келуп хурипа	све́тло-красный, а́лый
нёсри	I усме́хаётся
нёсри	II пресмы́кается, по́лзает
нёсрыгити	насме́хаётся
нёсрынг	насме́шка
нёсталастэ	сде́лал нерóвным
нёти	I краси́вый
нёти	II помога́ет
нётилум	помогу́
нётми	по́мощь
нётнэг	краси́во, краси́вее
нётэгын	I помога́ешь
нётэгын	II ты краси́вый
нётэн	помога́й
нёхл	слизь
нёхлынг	сли́зистый
нёхсылтангкве	собо́линая охо́та
нёхыс	собо́ль
нила	четы́ре

нили	смыва́ет /о бе́реге реки́/
ниланг	обрыв
нимплум	слизь от длите́льной
	несве́жести /рыбы, мяса/
новилум	тро́гаем
новилум	тро́гаю
новите	тро́гает
новтим	специ́ально обрабо́танная
	ко́жа /за́мша/
новунгкве	тро́гать
новыслув	тро́гали
номтготи	гени́ально /вести́ дела́/
номтготилинг	гени́альный
номтыл	наи́зусть
номтынг этынг	у́мный, тала́нтливый
номтэтал	бессмы́сленный
нонгхаль	вверх
нонгхаль посхатнэ ма	руче́ек, лу́жа
норохса	поле́но
нортмил	то, что мо́жно застели́ть
нортмилинг	застеле́нный
нормтумтахтас	бы́стро пригото́вил постель
нуйунгкве	дра́ть /лы́ко, бересту́/
нул, вит нул	си́льный пото́к воды́
нули	хлеба́ет
нулит, нулил, нумыл	све́рху
нумп	ве́рхний
нумпи	бу́йный
нумпинг	I о́чень возбу́жденных
нумпинг	II выда́ющийся
нумпинув	све́рху
нумын	высоко́ вверху́
нур	ру́чка /котла́/
нурвыг	мсти́тельный
нурти	обижа́ется
нуртоти	мстит
нуса	нужда́, бе́дность

нюололов	во́семь
нэви сали	са́мка оле́ня
нэглум	гига́нт, гига́нтский
нэмаг хоса ати	вско́ре
нэруп хурипа	о́хра
нюли	1 пи́хта, 2 беда́, порá, 3 кля́тва, 4 ра́дуга
нюлми	ра́на
нюлминг	ра́но име́ющий
нюлти	кля́тву даёт
нюлтип	кля́тва
нюнси	растя́гивается
нюпататыгли	краси́во ги́бко дви́гается
нюпись, нюпысь	про́чный
нюпси	тру́дно раска́льваемый
нюпсиг	про́чным /быть/
нюпсис	чрезме́рно стара́лся
нюпсямас	укрепи́лся, стал си́льным, про́чным
нюрых янгк	то́нкий ле́д
нявсати, нявысти	насмеха́ется /унижа́ет/
нягысти	когтя́ми схва́тит
няксатас	шле́пнулся
някырти	выжи́ваем
нял	стре́ла
нялаяс	бы́стро проглоти́л
нялаястэ	жа́дно проглоти́л
няли	ло́жка
нялтаыглахти	да́вится
няхатам	объе́вшийся
няхатас	обе́лся
нялынг	жа́дный
няльс	слизь ры́бы
няльсинг	сли́зистый
няльсятас	поскользну́лся на сли́зистом ме́сте

нямратас
нямри
нянгали
нянгра
нянгра
нянghi
нянь
няньри
няп не́выль
няпынг тор
няр
няр
няра хопи
няртегт
нярти
няр-тор
няртпум оспа
няртхатегт
няртыс
нярыг
няр юр
няс
няс
няси
нясмыс
нясыг - сохыг
нясыгтам
нясыгтас
нясыгтастэ
нясыгти
нята
няхсатас
няхси

мгнове́нное /от нямри/ кривля́ется
не́что мо́крое, сли́зистое
I жесто́кий
II си́льный /о ве́тре/, 2 про́чный /о ста́ли/ бежи́т
хлеб
неуве́ренно /идёт/ мясо оленёнка флане́левая ткань
I боло́то
II сыро́й
куста́рная о́бувь из сыромя́тной ко́жи
сосу́т
сосе́т, сати́н
зеленова́тый
способный отска́бливать
соса́л
хрящ
букв. "плеши́вый" или презри́тельная кли́чка
I крючо́к, удо́чка
II тупо́й
когтя́ми хвата́ет
тупы́м стал
беспризо́рно
схвативши́й когтя́ми
схвати́л когтя́ми
схвати́л его́ когтя́ми
когтя́ми схва́тит
назва́ние молодóго оленёнка
вы́вихнулся
легко́ вы́вихивается

О

ов	течение реки
овам	живая вода
овлах	утка - морянка
овлит	I косо, криво
овлит	II неровно /передвигаться/
овта	копье, пика, штык
овыл	I начало, конец
	/любого дела и предмета/
овыл	II провинность
овынг	сильное течение
ойй	убегает
ойяс	убежал
олансанти	поживает
оли	живёт, ест
олтим	очередь
олтмит	I 1 олени с нартой,
	2 караван судов
олтмит	II место соединения
	двух предметов
олтул	достояние, богатство
олтыг	выводок
олин	деньги
олиц	I жил
олиц	II руда железная
онтас	польза, помощь
онти	прибывает /вода/
онтсынг	полезный
оньси	имеет
оньсяс	имел
оньыг	I тётушка, сноха,
	жена старшего брата
оньыг	II зацепка, крючок
опа	дедушка по отцу
орас	1 палка /для топки/, 2 дрова
ори	сука /собака-самка/

ос	I 1 поверхность, 2 овца
ос	II ещё
а ос	а ещё
осам /оссам/	глупый, глупая
осынг	I толстый
осынг	II комариное время
ось	стойло /для лошади, коробы/ тонкий, узкий
осься	ласковый
оти	ласковая
отилынг	смола, сера
ох	половина
охса	лиса
охсар	смолистый
охынг	

П

павыл	деревня, посёлок
паг ропим	прибитый к берегу
пакв	шишка
пал	I нары
пал	II часть, сторона
ийв пал	часть древесины,
парт пал	часть доски
пал	III половина
палын пал	половина лосиной шкуры
	/единица стоимости/
пал	IV крайний от жоака
	/олень в упряжке/
палал	тонко расщеплённый
	ствол черёмухи
паланьси	боком двигаться
паланьсинг	косой, кривой
паланьсингыг	боком передвигаться
палиглаве	с трудом удерживают
палинг	1 ушастый, 2 с хорошим слухом

палинг сух /атим/
 палинг суйтал
 палпал
 палпал лаглыл порги
 палтвес
 палты
 палум
 палыг
 палыг манумтагкве
 палыг пунсунгкве
 палын
 паль
 паль
 паль аныт
 пальвес
 пальгинг
 паль ма
 паль рет
 паль сяхыл
 пальталь
 нялям
 паляси вор
 панги
 пангхварт уй
 пант
 панталали
 пантмалтангкве
 панталитм
 парап
 парапыг

безмóлвие
 безмóлвный
 попеременно
 прыгает по перемене ногами
 сожгли
 зажигает
 оводы
 открыто, распахнуто
 разорвать
 распахнуть
 шкура лося
 I ухо
 II густой /лес, волосы,
 растительность/
 густые рога
 неожиданно схватили
 ушастый
 густо поросшее лесом место
 частый /о мереже/
 кустарник
 глухой
 глухая тайга
 густой лес,
 густая чаща
 жужжит
 вид несекóмого
 из отряда
 беспозвоночных
 плоский
 то ниже прижимается
 к земле, то выше
 поднимается от земли
 сравнивать
 сравняли
 ровно
 умело, ловко
 /работает/

парги
 парма
 парс
 парсынг
 парыс
 пасатастэ
 пасати
 пасги
 пасгунгкве
 пасса
 пассамаптувес
 пассамас
 пасыг нёвыль
 пасьирти
 патас
 патвес
 патил /патыл/
 патта
 патталавес
 паттыстэ
 патхатас
 паты танет
 патыл
 патыланэ
 патыс
 пахвынг
 пая
 паялтас
 паялтас
 певрум
 певрыс
 нелуп
 пермил
 перна пос
 перхати

фыркает
 редколесье
 доход, выгода
 прибыльный
 1 прибыль, 2 парус
 продырявил
 дыру делает
 капает
 буравить, сверлить
 рукавица
 капну́ли
 капну́л
 мясо оленёнка
 выдавливают
 перевес
 сверху упало
 /на что-нибудь/
 прыжок на расстояние
 дно лодки, посуды и др.
 неоднократно роняли
 потерял его
 /вперёд/ вышел
 /делать/
 прыжок
 прыжки
 упал
 широкий
 большой палец
 I вскипело
 II онемела нога
 прижившийся в обществе,
 в чужом стаде
 1 ошибся, 2 прижился
 /об олене в стаде/
 быстрый
 портянка
 крест
 придирается

перыглас	запу́тался
перыгтас	крути́л, верте́л
пил	я́года
пиласи	трусли́вый
пиласинг	страшнова́тый
пинхатас	оде́л плато́к
пины	уло́жит
пиныс	положи́л
пирам	достойный
пирамам	удосто́ившийся
пирас	упря́жка соба́к
пирмась	уда́ча
пирмыс	1 роско́шно, 2 воплоще́ние наде́жд
пис	1 сло́й, 2 подкла́дка
пистил	хране́ние
пистувес	пора́нили
пистхатас	пора́нился
писынг	слои́стый
пись	фо́кус
питал /вор/	окра́ина /ле́са/
питас	шу́мно
питасыг	надо́ежливо /о шу́ме/
пити	гнездо́
питыр	окра́ина ле́са, бе́рега
пиьми	губа́
пойикси	моли́тся
пойиксил	моли́тва
пойиксилы	моли́твою
пойки	умоля́ет /упра́шивает/
пойти	переста́нет
покапас	трэ́снул
покась	па́кость
поктул	трэ́щина
полсинг	лжи́вый
полсяталыс	упал в во́ду

польсь	ложь, сплётня
полых	сопля́
поль сам	град
поляси	замерза́ет
понал	ле́н
понас	вну́треннее
понгхыс	са́ло живото́ного си́льно взду́вшаяся /об о́пухоли/
пони	плетёт
понсум	поспéлый
понтями тор	сукно́
поньиглас	осе́л
поньигтангкве	дави́ть
поньигти	да́вит свёрху
поньсали	нада́вливает свёрху
поньхи	хны́кает
поотма	нару́шить запрёт
пор	I плот
пор	II икра́
пора	I вре́мя
пора	II па́рные ло́дки
поранг хап	попа́рно скреплённые ло́дки
порги	пры́гает
пори	в сто́рону
порни	ухудша́ющаяся /ме́стность/
порнум	за́росль
порны	зараста́ет
порныс	уху́дшившаяся /ме́стность/
порс	сор
порси	ги́бнет
порсогыт	ги́бнут
порт	пита́тельность
портинти нох хулыгтахтим	де́ржится на пове́рхности
порттал	непита́тельный
портатл - востал	неэконо́мный
портуптаве сор,	приби́тый течёнием к бе́регу

портуптангкве	докажут, выдадут
портуптас	подводил грубо
портуптасане	вывел на чистую
	воду и подвёл их
портуптахтасыт	вывели друг друга
	на чистую воду
портынг	питательный
порх	туловище
порыг	пучки
порыгмас	прыгнул
порынг тул	лучинка
пос	I свет
пос	II знак, значёк,
	пометка, награда
посавет	стирают их,
	промокнув насквозь
посал	протока
посаты	растрчивает
посвес	промокло
поси	I 1 зерно, 2 ядро ореха
поси	II гонит
поси	III доит
посим	дым
посимынг /посымынг/	дымно
посли /послы/	рисует
пос сампа	с хорошим зрением
постаяс	засияло
пости /посты/	светает
постувес	осветило /спичкой,
	свечой и др./
посувяс	запечатался
посум	корма лодки
посумтатм, посумти	иной появился
посумтас	I насквозь просочился
посумтас	II первые заморозки
посхап	большая лодка
посхати	стирает

посы	I гоняет
посы	II 1 зерно, 2 ядро,
	3 орехи
посын	скрестить
посын /минункве/	мимоходом пройти
посынг	светло
посых	милой
посыли	может быть,
	возможно
посэли	гонит
поталаали	катаётся
	/о круглом предмете/
потали	шарообразный комок
потти	хлам
потма	не так сделать,
	согрешить на
	святом месте
потмамам	оказывается, истлел
потмаяс	устарел
потмыс	истлел
потыльм	невыносимо шумно
потыльма	невыносимый шум
потыр	разговор
рохан	в сторону
похияс	созрела /о кедровой шишке/
похнётмилтал	без помощи со стороны
похрати	быстро припухнуть
похрытыс	см. похрати
похса	надулся /как пузырь/
пуви	держит
пувунгкве	поймать, держать
пувыс	поймал, держал
пум вит	роса на траве
пумсялахти	интересует
пумынг келыг	травянистое болото
пумысь	интересный
пунгк	1 голова, 2 авторитет

пунктотил	аванга́рд
пункг учас	вперёд вы́двинувшийся /в де́ле/
пунгрум	разлохма́тился
пуньял	характе́р
пупыг	мифи́ческое существо́, покровительствующее людям
пури	пра́здник, устраиваемый по торже́ственному слу́чаю /свадьба, рожде́ние ребёнка/ котёл
пут	бры́зжет
пути	прижива́ется в обществе, в чужо́м стаде
пэври	1 ко́лящая боль, 2 паралич
пэлтпи	1 о́стрый, 2 бы́стрый
пэлуп	сту́кнулся остриём
пэлхатас	
пэнгквмил	заме́на
пэнтил	перекла́дина
пэр кол	I изве́дать, выявля́ть
пэрамангкве	II попере́менно
пэрамангкве	кру́тит /верёвку, нитку/ выбира́ет
пэри	вы́бранный
пэри	грома́дный
пэрийим	разбира́ется
пэрийим яныг	портя́нка
пэрияяхти	крест
пэрмил	кресто́вый
пэрна	привы́кший
пэрнанг	привы́к
пэрнямам	привыка́ет
пэрнямас	бо́рются
пэрнямли	бо́рется
пэрсекуг	бо́рба
пэрси	боро́лся
пэрсил	
пэрсис	

пэрумтас
 пэрумтахтас
 пэрыглам
 пэрыгтавес
 пэрыгтавес
 пэрыгтахти
 пэрыгти
 пэс
 пэсамлас
 пэсил
 пэсилыл
 пэсилым
 пэсилынг
 пэсилэгыг
 пэс махум
 пэсмыс
 пэс пора

поверну́л
 поверну́лся
 запута́вшийся
 заку́тался
 заку́тали
 пове́ртывается
 кру́тит
 ста́рый
 развяза́лся
 скорбу́
 с приско́рбием
 скорбя́щий
 ско́рбный
 скорбя́т
 лю́ди ста́рого вре́мени
 устарел
 про́шлый, ста́рое вре́мя

Р

рав пыль, най рав
 равли /равлы/
 равти /равты/

равтэлынг
 пагли
 ракв
 ракыс
 ракуг кур

рами
 рамп

рампги
 рангни

пыль от пе́пла
 кро́шится
 1 выплёскивает,
 2 переме́шивает
 небольшо́ пы́льный
 кро́шится, лома́ется
 до́ждь
 ма́лый, оста́ток
 специа́льная глиноби́тная
 пе́чь для изгото́вления
 хле́бных изде́лий и
 су́шки яго́д и т.д.
 засыпа́ет /сне́гом/
 засы́пать землёй,
 сне́гом и т.д.
 колы́шет
 угаса́ет /костёр/

рап
рапси
рас
расги
расыг
расыгти
рат
рати
рати
ратыг
рах
рахасахтас
рахатам
рахен патыс
рахсятас
рахынг
рег
репась
репи
репугкве пум
репыгтас
ресынг
рет
рет
рет
ретынг
ретынг /хотал/
ретынг
риватыс
ривги
рихаты
этыт ринхатэгыт
ринь

стриж
мигаёт глазами, моргаёт
редкорастущий
/о растительности/
трясётся
редко /расти/
брызгает
ряд
коло́тит
холо́дит
рядышком
1 вы́сохший, 2 осевшее дно
совсе́м вы́сохло
пересо́хло
о́чень нужда́ется
хитро попался
мере́жа, кольчу́га
жара́
древесный нарост на
стволе́ берёзы
1 броса́ет, кидает,
2 мета́ет се́но, аркан,
3 несёт яйца
сметывать се́но
ощени́лась
крупно-ячеистый
I ложь, неправда
II частый
III ленивый
I притворяющийся
II хму́рый /день/
III редкий /о растительности/
1 разорва́лся, 2 размы́лся
си́льно ра́зрывается
темне́ет,
но́чи темне́ют
сла́бый /о верёвке, ткани/

рис
рови
рови
ровил
ровлил
ровлунгкве
ронгхи
ропим
ропийв
ропунгкве
ропыс
росах
роси
росил росьл
росинг
рось
росьласум
росьлынг
рот
ротмалтингкве
рох
роаси /рохасы/
рохсатам
рохтил
рохтыс
рума
руси
русь
рут

сла́бый
I залив, лагу́на
II можно
1 подоше́дший по разме́ру,
2 уме́ло подоше́дший
прила́живает
вместить, удобно приста́вить
кричи́т
приби́тый течением
де́рево, приби́тое течением
к бе́регу
приби́ться к бе́регу
приостанови́лся во вре́мя
дви́жения по воде
дра́нный, износи́вшийся
норови́т
проме́дление
о́тмель, плес реки
подожда́л, помешка́л
изнурите́льный
тихий, споко́йный
успоко́ить
крик
лохмо́тья
бря́кнувшийся /о деревя́нном
предме́те/
испу́т
испуга́лся
друг
бахрома́
ру́сский
родня́

сав	I мно́го
сав	II суха́я ме́стность средí боло́та
сав	III ле́нь
сав	IV о́мут
сав	V по́чка
савалп	сирота́
савалегыт	они́ нужда́ются
савали	му́чится
саватпи	муче́нье
савитэ	большинствó
савияме	ока́зывается, о́чень надёжно \положи́л\ уложи́ть
савиянгкве	о́чень надёжно положи́л
савиястэ	черн́ика
савни	му́чаясь
савсунсегум	нужда́ясь
савтотегум	он нужда́ется
савынг	1 лени́вый, 2 ско́рбный
саг	коса́
саги	плетёт
сагли	ду́ется
саглунгкве	ду́ться
сагум	I ока́зывается, уже заплёл
сагум	II обиде́вшийся
сагхати	приплета́ется /о расте́нии/ обиде́лся
сагыс	обиде́лся
сай	I гно́й
сай	II тень
сай	III укры́тие
сайвари	защ́ита
сайги	слегка́ бо́лит, но́ет
сайи	гно́ится
сайиг	укры́тым быть
сайкалас	просну́лся

сайли	прикрыва́ет
сайм	долг
саймыг	долгово́й
сайттал	бесчу́вственный
сакали	поясни́чная часть лося́
сакапас	вы́дохся /при пла́че ребё́нка/ аккура́тный
сакпак, сакпакынг	аккура́тно
сакпакыг	испо́рченный
сакум	испо́ртился
сакыс	сверкну́л
салаяс	сверка́ет
салги	вызыва́ющим жа́лость
салиг оли быть	да́вший трещину́
салтум	рого́жа
салт хурыг	дал трещину́
салтыс	полоса́, лэ́нта
салум	I оле́нь
салы	II сверка́ет мо́лния
салы	мясо оле́ня
салы нёвыль	I жаль
саль	II 1 го́голь, 2 шаль
саль	I глаз
сам	II у́гол
сам	III чешу́я
самаим	ржа́вчиной покрýтый
самй	топь
самаинг	с то́пкими /я́мами/ о́чень пёстры́й оле́нь
самартака	ре́жет и кро́шит
сами	яснов́дящий
сампальвопсынг	замеча́тельно
сампаталынытг	замеча́ние
сампаталыпи	вы́пустили из по́ля зре́ния
самриптыгпас	невиди́мый
самсай	тайко́м подгля́дывать
самсайил	

самсайин	/убира́йся/ что́бы глаза́ не ви́дели
самсайут	невиди́мый дух
самхоньпыртас	прищ у́рился
самхоньпырти	прищ у́ривается
самылтти	заме́тить
самын патыс	роди́лся
самыртэлын	ту́го затыни́
самыт оли	на ви́ду нахо́дится
сангкв	I поясни́ца
сангкв	II клин
сангквес	I не мо́жет ийти
сангквес	II до́сыта нае́лся
	/о медве́де/
сап	I подбо́рка
сап	II труха́
сар	I же
сар	II 1 таба́к, 2 ра́нний
саралахти	приди́рае́тся, беспоко́ит
сарги	дребезжи́т
сари	исти́нный
саритит	подража́ние зву́ку
сарти	пи́лит
сартын	впе́ред
сархатас	прерв а́лся
сас	I о́ба
сас	II береста́
сас	III се́лезень
сасги	сосе́т, перети́рает зу́бами
састлангкв	де́лать ро́вным
састум	гла́дкий, ро́вный
	/о ме́стности/
сасунгкве	привя́зать
сасыг	дядя́
сат	I са́док
сат	II семь
сат	III сто
сахвес	пинки́

сахи	I шу́ба (же́нская)
сахи	II шку́рка бе́лки, негодная к приёму пушны́ны
сахийим	обоже́нный /о де́реве и тряпи́чном предме́те/ в шу́бе оде́тый
сахиим	подгоре́ло /о тка́ни, де́реве/ вЫдохся от бе́га /об оле́не/ цвет и́нея
сахиявес	измельче́нный
сахыс	по́рох
селил харпа	подраж а́ние зву́ку пт и́цы, самолёта и др.
сельп тавринг варим	ме́лкие дере́вья
селя	горноста́й
сэватас	глух а́рь
	I наво́з
сэлып найтв маньтоgrim ийв	II шар, городки́
сэльси	ливе́нь
сэпыр	то́лько свист стои́т
сёр	загло́хло
сёр	звучный, звонкий
сёсуп	беззвучно
сивырти	ме́дра на ко́же
сивыс /сывыс/	поре́занный
сийниг	I пласта́ет ножо́м
сийтал	II разбуха́ет
сиквар	ре́жет, по́рет /ры́бу/ поре́зался /ножо́м/
силвес	вели́кий, наду́тый
сили	ре́жется
сили	стал наду́тым
силтали	се́рдце
силтхатитс	се́рдечный
силуп	бессе́рдечный
силхати	се́рдечный, с се́рдцевы́ной
силыс	се́рдечно
сим /сым/	
сим /сым/ онтас	
симонтастал	
симиынг	
симиынгыс	

синхатас	нав ёсло /туман, болёзнь/
синыгтахтас	обнял кого-нибудь
синыгти	обнимет
синыгпи	обнимка
сипаль	ножны
сипги	сосёт
сипгыс	сосал
сипти	садить сеть, невод
	на тетиву
сиптыс	сажал сеть на тетиву
сир	I жердь, шест
сир	II вид любого предмета
сираве	величают
сирам	краюшка хлеба
сире	такой и есть
сире-сир	самые разные
сирмус	аккуратно
сирсир	разный
сиртхатас	прочно встал на ноги /в
	переносном смысле/
сируп	брёдень, небольшой невод
сис /сыс/	спина
сиси	попутный
ситам	нетронутый /о местности/
ситамыг	нетронута /о местности/
сихви	всхлипывает
сов	1 кожа, 2 звезда, 3 напёв
сови	кривой
совилас	искривился
совлил	ширина
совлынг тор	широкая ткань
совмас	нора в земле
совыр заяц	
совыг	берестяная набёрка
	для ягод
сой	смирный
сойиг	спокойно
саламат	каша
солатасыг	загадели
солвал	соль

солвалтим	засоленный
солвит	рассол
солгегыт	гадётся
саолги, солгегыт	шум, шумит
солим	покрытый инеем
солпалтахтам	развалившийся
солпалтим	1 разобранный,
	2 истёрзанный
солти	прикрепляет игóлкой,
	сметывает
солтим	закреплённый игло́й
солтмит - юнимт	шов
соль	I 1 гвоздь /деревянный/,
	2 иней
соль	II 1 правда, 2 ясно, понятно
соль ахвтас	кристаллы камней
сольги	кипит
сольиг	правдивый, истинный
сольинг	с остриём
сольтуйт	кристаллы снега
сома	I круто, крутой
сома	II словно
сома-ёлаль	вертикально вниз
вома - нонгхаль	вертикально вверх
соманув	чуть ко́со
сомасыги	бурлит /о воде/
сома - тув	прямо, точно
сомлях	чесотка
сомхил	надрезанная рыба
сомхилынг	бороздчатый, полосатый
сомагтахти	покрывается
сони ари	речка напротив островка
сони ахыл	речка между острова́ми
сони рось	плёс между острова́ми
сонтмалтахти	беспокоит, тревожит
сонтмалтахтэгыт	волнуются
сонтмалтим	взволнованный
сонтми	волнуётся
сонтмыс	взволновался
соратас	не выдержало, разо́рвалось

сорги
 сориг
 сорни
 сорнинг оспа
 сорнятас
 сорт
 сорум
 сорумнпатыс
 сорхатас
 сорхи
 сорыг
 сорыг патит
 сос
 сосамавес
 сосамас
 оссамим
 сосамтас
 сосанг
 сосанти
 сосги
 сосса /соса/
 сотыр
 сохамтахтас
 сохасьминг

 сохтилас
 сохтимтаве
 сув хорей,
 суй
 суй
 суймил
 сулги

 сули
 сули-им
 сулилас
 сулимти
 султмил
 султмум

 шипит
 мигаёт, дрожит
 зóлото
 золотистый
 вздрóгнул
 щúка
 смёрть
 úмер
 оторвáлся
 отрываётся
 живóт
 в животé
 чáга
 уголькóм от костра́ задёт
 уголёк выскочил из костра́
 обморóженный
 обосновáлся на одном мéсте
 мéстный
 выливáет
 трéск углéй в печи
 своё родноé мéсто
 помётка
 сýльно заторопился
 имéет привычку
 сýльно торопиться
 выпрямился
 выпрямляют
 пóсох
 I звук
 II бор
 звук, звучание
 находится в сýльно
 накалённом состоянии
 /о метáлле/
 накалённый
 накалён
 накалился
 накаливает
 бег рысью
 накалившийся
 /о железном предмете/

султум
 слутиыл
 сульты
 сумит
 сумылам
 сумылас
 сумыс

 сун
 сунси /сунсы/
 суп
 суп
 суп
 супас
 Супра-я

 Супра-павыл

 суп сар /нёл сар/

 супыг
 супыг
 супыс

 сурам
 суртки /суртги/
 сурум

 сурум сунт

 сус
 сусапи
 сусас
 суси
 сусы

йскра
 бежит рысцой, махом
 щёлкает шишку
 кусает слегка
 начать быть известным
 слух дошёл
 бросился на кого-нибудь
 /о звере/
 нáрта
 смóтрит
 I рубашка
 II половина
 III рот
 рот человека
 название реки,
 название деревни
 название деревни,
 находившейся
 на р. Северная Сосьва
 1 особый способ
 приготовления,
 2 мелко истолчённый табак,
 который кладут под язык
 или нюхают
 I осётр
 II пополам
 палочка, сделанная для
 ниток для посадки невода,
 сетки
 вульгарно
 сверкает
 чёрствый /о хлебе/
 невыделанный /о коже/
 отверстие в крыше юрты
 для выхода дыма
 блоха
 мгновенное /от суси/
 приданное
 бредёт
 перейдёт в сторону

сусыг	см. сусас
сусые	перешёл в другое стадо /об олэне/
сутмет	обязательный подарок
сутури	как попало, не разбираясь
сутынг	суд имеющий
суурвес	поранило медведем
сыр	1 жердь, шест, 2 вид любого предмета
сыс	1 спинá, 2 пока
сыстамвит	чистая вода
сысы	1 попутный, 2 спиной сидит
сьань	мать
сьахыл	I холм
сьахыл	II туча
сьахыл	III гром
сьахыл	IV клочок
сьор	I шар
сьор	II навоз
сэвам	чистый, звучный, ясный
сэги	вытирает
сэгилум	вытираю
сэгитэ	вытирает его
сэй	песок
сэйити	ветер со снегом /в виде крупинок/ прохлада
вэкв	прохладно стало
сэквыгтас	добывает, покупает
сэли	добуду посредством уплаты о цене
сэлилум	вымогает, просит
сэми	чёрный
сэмыл	вымогал, просил
сэмыс	I туман
сэнгкв	II зло
сэнгкв	III не вполне нормален
сэнгкв	туманный
сэнгквынг	задохнётся
сэпи	задохнулся от недостатка воздуха
сэпум	

сэрёр	серьезный
сэри сэриваруп	муха
сэри-вори-сам	неведомый край
сэрма	постороннее место
сэрман	не в своё место
сэти	можно отделить
сэтхатас, сэтыс	откололся, отделяется
сюлеп	щупленький
сень	блаженство, богатство
сюньи	блажествует
сюртхати	торчит в проточной воде
сягтил	радость
сякас	род, кровная родня
сакариг	кривой
сякв	1 грудь /женщины/, 2 вьмя, 3 вода
сякввит	молоко
сяквси	I делает
сяквси	II ест
сяквсилынг	деловитый
сяклинг	курчавый
сякрынг	скрученный
сякыр	скупой
сякырлас	1 укоротиться, 2 сел /о ткане/, 3 съёжился, 4 погиб
сякырли	искрится
сялтыс	зашёл
сялыг	светлый
сялыг ийв /салг/	прочное дерево
сялыг онын харпа	серебристый
сянгыр	прочный
сянгырмавес, сорга	закрепило
сянгырмавес	/желудок/
сяхлын	1 комковатый, 2 грозовой
сяхни	кулак
сяхнии	кулак

та
тавагт
тавант
тавагтэ
та весар ке ваг

та ман
таври, таврил сакв
тавринг
тагиньтас /тагиньтас/
таплек
тагли
таглынг
тагматас
тагыл
тагыл

Тагыт
та иласил

та иласыт

та итыл
тай
тай
тай
тайен
тайтсунт
тайтынг
так
так, такысь
таквсил
такем

такемти
такемыл
такл
таклынг
такос
та кумт

тот
не знаю
тихая погóда
он знает
если и способен он
разобрáться в чём-либо
то ли он
крóшки, пыль
пыльный
напóлнился
пóлный
защипляется
напóлненный
зацепíлся
I наряд, оде́жда
II новогодний костюм
пóлный
назвáние реки
поблízости
чегó-либо пройти
поблízости
находится
с такой скóростью
I черпáк
II то, тот
III ведь
ешь
обшлагá рукавóв
с рукавóм
крéпкий
крéпко, быстро
осéнный
такой
/хорóший, плохой и т.д./
так сíльно
в том же тёмпе
нечто запúтавшееся
запúтавшийся
как ни /старáлся/
см. такумыл

та кумыл
такысьнув
тал
тал
талунсум
талынг палынг хум
та мунт
та мус
тан
тан
тангаринг
тангралегыт
тангралти
тангратас тал
тангырти
танув
та овылтитыт
та онтас
таорумпт
тапал
тапалы
тар
тара
тара ис
таралаквыс
тара минас

тарамлали
тарамлас
тарамтахтыгли
таранг
тарангысь
тараталум
таратас
тариг
таритавес
тарм

тармыл

тарсалахтас

в тот миг
покрéпче
I сáжень
II 1 год, 2 хвóя
годовáлый /о живóтном/
достóйный мужчíна
см. тасьос
попúтно
I онí
II сухожíлия
с перехвáтом
мнут рука́ми
то зажимáть, то отпу́ска́ть
истощённым
прижимáет
слишком
про негó
с пóмощью чегó-либо
в тот миг
другой бéрег
с той сторóны
кóрень
1 мíмо, 2 срáзу
срáзу пришёл
прошёл, не застрýв
проёхал, прошёл
не остано́вился
рассыпáется, растя́гивается
растёкся
плáвно, широко двíгается
ясный, определённый
ясно, определённо
опуска́вший
опустíл
срáзу же
кóрни пророслí
на чтó-нибúдь сесть,
придавíть
не отходя́ от мёста
карау́лить
неаккура́тно подпоя́сался

тарсали	нелóвко завязывает
тарыг	I сосна́
тарыг	II жура́вль
тас	гото́вый, сде́ланный
тастам	запа́с
тастамыг	быть запаса́нным
тасыг	про запаса́с
	пригото́вленный
тасьос	в тот ми́г
та торыг	в тот моме́нт
тах	I ве́дь
тах	II пла́вник
тахал	в тот промежу́ток
тахыг	гага́ра
таюм	проду́кты, еда́
ти латынг ловиньтингкве	счита́ться с э́тим
	сло́вом
тин /тан/	сто́имость, цена́
танынг	дорого́й
тиньхи	коле́нями
	прида́вливает
тиньхэлын /тыньхэлын/	прида́вливай коле́нями
тицгали /тыпгалы/	блужда́ет
тип /тып/ йипыг /ийпыг/	фи́лин
типыс	заблуди́лся
тит	I основа́
тит	II здесь
титталээн	накорми́
титтитэ	корми́т его́
титтыстэ	накорми́л
титувяптастэ /тытувяптастэ/	отмочи́л
тит ээн тут	недалеко́
тов	I ветка́
тов	II не́который
отврам	несча́стный случи́
товрамам	пропа́вший, поги́бший
товрамынг	неспоко́йный /о вре́мени/
товтунгкве	I грести́ вёслами́
товтунгкве	II жева́ть
тол	та́лый
толам	отта́явший

толаяс	отта́ял
толи	та́ет /весно́й снег, ле́д/
толмим	от ста́рости стал
	забы́вчивым
толмувес	загова́ривающийся
	ста́рый челове́к
талпа	те́плое вре́мя,
	когда́ та́ет снег
толпи	вре́мя та́яния сне́га
тонгх	копы́то
тонт	тогда́
топ	I черпа́к
топ	II то́лько
топал	неаккура́тность
топалыг	неаккура́тно
топли	уничтожа́ет
топлунгкв	топи́ть, предава́ть
топни	иссяка́ет, исчеза́ет
	во вре́мени
топнум	исчезнувший
	/жили́ще, свято́е ме́сто/
топынхатас	исчез /жили́ще,
	свято́е ме́сто/
торамам	успоко́ившийся
торамласыг	успоко́ились
торамтангкве	успока́ивать, уговора́ивать
торамтээн	успоко́й
торас	I тру́дность
торас	II прядь
торас	III мешани́на
торасвари	меша́ет
торгамтаслын	/ты/ понима́ешь
торги	дрожи́т
торгил, торгилынг	ли́чный
торни	доно́сится /сла́бый звук/
торнувес	получи́л сотрясе́ние
торнувесум	я получи́л сотрясе́ние
тор сам	коне́ц головно́го платка́
торссатас	ло́пнул /о натяну́той
	вере́вке/

торсси
 тортал
 торумлакв
 торумхар
 торыгхати
 тос
 тосам
 тосынг
 тотил
 тохтилам /тохтылам/
 тохтилынг
 тохтынг
 тохтыяс
 тув-лянгныс
 туйи
 туйи
 туйи
 туйт
 туйт
 туйт
 туйт сянгыр
 туйт хурипа войкан
 туйунгкве
 туйунгкве
 тул
 тулит
 тулумум
 тулмыс
 тулыт
 тумай
 тумайтангкв
 тумайти
 тумп
 тумси
 туп
 туп
 тупнув, тупнувти

лопається
 /о натянутой верёвке/
 как следует, сильно
 небосвод
 горизонт
 вздрагивание ощущается
 переκладина
 между предметами
 сухой
 имеющий переκладину
 культура
 возмужал
 культурный
 девица в возрасте
 заглох
 I толкает
 II летом
 III снег идёт
 I сани
 II снег
 утопанный снег
 белоснежный
 I толкать
 II выпадать /о снеге/
 туча
 тайком, незаметно
 оказывается, я внёс
 /в помещенье/
 начал вносить
 /в помещенье/
 тучи
 дума
 подумать
 думает
 остров /в озере, реке/
 плещется /о воде/
 I весло
 II едва
 еле-еле

тупыг оли
 тур
 тур
 турап
 турапыг
 турас
 турпит
 тып
 тыпгналы
 тыттапастэ
 тытты
 тытхаты
 тытылатасэ
 тытылытытэ
 тэла
 тэлабус
 тэлалат
 тэли
 тэлтал
 тэлаглас
 тэлыгти
 тэнгкве
 тэнут
 тэп
 тэпкан
 тэрам
 тэрпи
 тэрсалахти
 тэрси
 ьтэрын
 тэрангхуль
 тэрынли
 тэс
 тэсув
 тэтал

эле-эле держится
 I горло
 II озеро
 ненастье
 ненастной стала /о погоде/
 рубанок
 трубы
 йва
 блуждает
 ударил
 вот она, вот тут
 сырёт
 обмочил
 мочит
 дело
 за делом
 зря
 зимой
 1 понапрасну,
 2 незаправленный бульон
 запутался
 тесто замешивать
 поест
 еда
 1 урожай, 2 еда,
 3 питьё, 4 ягель
 огороб
 какой-либо предмет
 лекарство
 беспокойно ведёт себя
 /о ребёнке/
 капризничает
 предмет, которым
 наносят удары
 беспокойное время
 безобразничает
 ел
 поели
 голодный

уйй	пльвёт
уй	зверь, живóтное
уйыс	плыл
ул	I нельзя
ул	II не
ул	III навёрное
улас	стул
уласыл	стúлом
улат вожаны	/вид весённой
	рыболóвной снасти/
улинг /улинг/	мíлый
улингакем /улынгакем/	мíлая
улмай	вíдит сон
улманьсинг	во сне
ултам огум	зага́дочная болéзнь
улум	сон
ул утэлын	не трóгай
ульна	свобóдный
ульнаг	свобóдно
ульна	кедр
ульпа ур	кедровник
умги	мычít корóва
уми	I дуплó
уми	II выгребáет
унли /унлы/	сидít
унлэв	сидím
унс	нэ́льма /ры́ба/
унсупты	перевезёт чéрез реку, о́зеро
унсыч	перешёл реку, о́зеро
утнмит	охóтничья доро́га
унталахтунгкве	помíнки дéлать
унттувес	посадíли
унттунгкве	I сажáть
унттунгкве	II отелíться
унттунгкве	III сверну́ться /о молокé/
унтыс	сел
ур	I горá, возвы́шенность
ур	II спóсоб
урки	вред, обмáн, обмáнывает
урти	дóля

уртхатэв,	дéлим
урум	тóщий
усил	шаг
устал /уст'ал/	потéря
усыс	пропáл
уsyl /усил/	устáлость
усьис /усис/	1 устáл, 2 нет мóчи, сил
усьпылнэг	пúще, сильнéе
усьуплахти	чрезмёрно стараётся
	выйти вперёд
ути /уты/	лáет собака в лесу́
	/на бéлку и др. живóтных/
	свáха
хайта нэ	сват
хайта хум	посрédничество
халын сятим	вмешáться в чужóю жизнь
халын сятунгкве	I берéза
халь	II берёзовый
халь	серёжки берёзы
халь сав	берёзовая вéтка
халь тов	1 висít, 2 прилипáет
хани /ханы/	орнáмент
ханса	полóска /ткáни, мехá
ханса восьарпи	в орнáменте/
	основной орнáмент
ханса сим	орнáменты
хансат	I пíшет
ханси /хансы/	II узнаёт
ханси /хансы/	пригорéлость
ханти	пригорéлый
хантынг	узнáл
ханьсис	узнавáть
ханьсюнгкве	лóдка
хап	осíна
хапга	кормá, лóдки
хап осум	редкий /о растítельности/
хара	молоснéжная óсень
харанг таквыс	тянет
харти	I тáльник
хас	II крюк рыболóвный
хас	I умéет
хаси /хасы/	

хаси /хасы/
хаси /хасы/
хастал
хастал
хастул
хасьлум
хати

холам халь пунта
холас
холи
холи пал
хомси
хомыгтахтас
хопсат нув
хорамынг
хоратас
хоратас
хосги
хоталэт
хот-тыпыс
хотыл
хул
хули

хулпаянкве
хулти, хулы
хултунгкве
хултунгкве
хултыс
хултэп
хулунгкве
хулуп
хулупянгкве
хулыгли
улыгтахтам
хультум
хульунгкве

II ставит сѣти за шнур
III затягивает груз
I неумеющий
II неумело
пóчерк
разóрванный
выдѣлывает хлыст из
сырóго дѣрева
óспа свѣтло-жѣлтый
1 кóнчилось, 2 úмер
кончается, умирает
востóчная сторона
вóду пил небрежно
затяну́лся к ненастью
серовáтый
цвет
I сѣльный морóз
II сѣльно разгорѣлся
трясѣт, качáет
дневнóе время
заблудѣлся
днѣм
ры́ба
бороздá в землѣ, особые
углублѣния, отмѣтины на
дерѣвьях, на мѣстности и
на предмѣтах
рыбáчить
показывает
I 1 показáть, 2 вѣдать
II спóсоб лóва рыбы
показáл
вѣдра
ночевáть
сѣтка
сетковáть
всплывáет
всплýл
остáвшийся
стáвить

хулюм
хулюм
хумп
хунтли /хунтлы/
хунтлыс
хурсати лаква
ветьгхус
хусалали

хусатас
хуси
хусилас
хусинг ийв
хусли
хусталахти
хусьгай
хути
хутси

хэнгалинг

I мѣсто икрómѣта ры́бы
II золá
волнá
слúшает
слúшал
раскрывáются лѣстья,
двáдцать
уклоняется
/из стороны́ в стóрону/
покрýлся пѣною
наклóнный
свалѣлся на бок
наклонѣнное дѣрево
отка́лывается
поддаѣтся отка́ливанию
неожѣданность
сгибáется
сгибáется из стороны́
в стóрону
нерóвный

Ч

чаватэс /щаватас/
чавги /щавги/
чагтум /щагтум/
чагтыс /щагтыс/
чакри /щакри/
чакрум /щакрум/
чалатас /щалатас/
чалгамтахтен /щалгамтахтен/
чалгамтил /щалгамтил/
чалгамтилум /щалгамтилум/
чалги /щалги/
чалтапас /щалтапас/
чалтегум /щалтегум/
чалтен /щелтен/
части /щалти/
чалмил /щалтмил/

вдруг завизжáл
тóнким гóлосом визжит
обрадóванныйся
обрадóвался
скру́чивается
запу́тавшийся в нѣтках
завзвѣнѣл /напримѣр, часы/
не раскисáй. взбодри́сь
взбáдривание
жѣдким дѣлаю его́
звон проводóв
бы́стро вошѣл
вхожý, зайду
входѣ
входит
вхождѣние

чалутум /щалтум/
чалыг /щалыг/

чалыгнуве /щалыгнуве/
чальквит /щальквит/
чар /щар/
чар /щар/
чаратас /щаратас/
чаргегум /щаргегум/
чарил /щарил/
чарим /щарим/
чармил /щармил/
чарувяс /щарувяс/
чарык /щарык/
часгалтахтас
/щасгалтахтас/
челумтас /щелумтас/
челумти /щелумти/
чельити /щельити/
чёл /щёл/
чёлатас /щёлатас/
чёлгам /щёлгам/
чёлгам /щёлгати/
челькыг /щёлькыг/
чёлынг /щёлынг/
чёлынгыг /щёлынгыг/
чёмли-хомли /щёмлы-хомлы/
чёмлях /щёмлях/
чёмтал /щёмтал/
чёпи /щёпи/ кол тотнэ сун

чёри /щёри/
чёрилас /щёрылас/
чёрилынг /щёрылынг/

чёрит /щёрит/
чёрити /щёрити/

вошёдший
крёпкий,
качественная
древесина
жидковатый
чистая вода
I гарь
II словно, будто
жжёт
горюю
обгорелость
обгорелый
нагар, пригорелость
пригорел
пастьбище
вдруг забил
/о струе/
исчез
исчезнет
метёт
сила, богатство
взбодрился
взбодрённый
см. чёлатас
ловкость движения
богатый
богатым стать
бугристый
чесотка
слишком слабый
нарта для перевозки
досок, чума,
постельных
принадлежностей
цветок
пожелтевший /был/
с распустившимися
цветами /черёмухи,
рябины/
цветы
цветёт

чёхри-хохри /щёхри хохри/
чиврыгты /щиврыгты/
чил /щил/
чимырты /щимырты/
чира /щира/
чире-мус /щире-мус/
чисги /щисги/, чорги /щорги/
чихатас /щихатас/
човал /щовал/
чомир /щомир/
чопри /щопри/
чора /щора/
чорам /щорам/

чорс /щорс/, чорыс /щорыс/
чос /щос/ кастыл
чости /щости/

чосги /щосги/
чохри /чохри/
чохыртас /щохыртыс/
чохырты /щохырты/
чохрытилум /щохыртилум/

чули /щули/
чули /щули/
чулинг /щулинг/
чулитим /щулитим/
чултги /щультги/
чулти /щулти/

чултум /щултум/
чунгари /щунгари/
чунгаринг /щунгаринг/

чугкрум /щунгкрум/
очунгкыртахтас /щунгкыртахтас/
чунгкырты /щунгкырты/

стрекоза
выгребаёт
бубенчик
скрипит на снегу
чайка
как следует, серьёзно
визжит
окостенел
чувал
плешивый
затылок
пороша
жёлтый,
пожелтевший
коричневый
пожелтел
на время
достигнет, вовремя
приходит
вода шумит
нож /тонкий/
с трудом добыл
с трудом добудет
с трудом добыю,
добуду
I седина
II серый
седой
поседевший
блестит
смотрит
внимательно
уставившийся
выступающий край
кривой /о
берестяной посуде/
помявшийся
скорчился, свернулся
существует, живёт
в нужде

чунти /щунти/
чунти /щунти/ пасыг

чурмил /щурмил/
чурмил /щурмил/

безрогий олень
безрогий молодой
олень
I ласка
II длинный
/о горностае/

Э

эйпытэ
эква
экванг
эла
эла лыс
элаль
элаль войвес
элаль тотвес
эла-мис
эла - юв
эли ма
элипалтор
элималт
элми
элминг
элын
элыпалт
эльум
эльумтим
энгальинг
энгами
энгк
энгын
энсых - юхлынг

энтап
энтапёр
энтылтыэт
эргункве
эри
эрнут
эрттам

ударяет
женщина
женат
далеко
далеко бросил
вперёд
приняли дальше
увели дальше
отдал другому
взад - вперёд
дальние страны, края
передник
ранний
лезвие
острый
вдали
вперед
клей
склееный
неровный
ржет конь
племянница по матери
подбородок
подражание звуку
гребли на лодке
пояс
поясница
подпоясываться
петь
нужен
нужная вещь
как-будто

эрыг
эрыг ис
эрынг
эсгил
эссамти /эссамты/
эсыгхати /эсыгхаты/
эсырма

эсь

эт

эт

эт вит

этвит патум

эти

этэт

песня
древний, очень давний
может, может быть
хвала
стесняется
хващается
стыдно
младшая сестра
I ночь
II звукоподражание
кряканью утки
роса
выпала роса
ночью
ночной, ночью

Ю

юв
юв лаквыс
ювле мини
ювле - сёлытлы

ювле сунсы
ювле харты
ювле химлы
ювле хослятас
ювле юв
юв лингкве
юв минач
юв мингкве
юв нёсырлас
юв сялтыс
ювум
юв - хульюнгкве
ювыт
юйил /юйил/
юйил /юйил/ кон квалыс
юйил /юйил/ юв
юла
юн

идёт
назад сдвинулся
обратно едет
назад хочет, стремится
назад
назад смотрит
назад тянет
назад шагает
назад юркнул
обратно идёт
обратно кинуть, сбросить
домой пошёл
обратно отдать
сморщился
зашёл домой
иду
оставить дома
идут
сзати
вышел из дома
сзати идёт
дрянь
дома

юнга
юнгасас
юнки
юнси
юнсыс
юнти /юнты/
юнтим /юнты/
юнтим /юнтым/
юнтуп
юныгтас
юныгти
юр
юрт
юртуптахтымен
юртынгысь
юртысьпил
юрысьхати
юрыт
юсги
юсьар /юсяр/

пятка /но́ги, обуви/
то́пнул
то́пчет
дре́млет
дрема́л
шьёт
шьёт
сши́тый
иго́лка
уда́рил
уда́рит
трито́н
това́рищ
разведе́мся
това́рищеский
разво́д
присоедини́лся
трито́ны
о́стро бо́лит
за́росли /та́льника/

Я

яктим
ялыглангкве
янгк
янгкылма
янгхв - камка
янгха арпит
янси /янсы/
янти /янты/ вит
яныг
ярыг
яс, ясил
ясмил
яхсынг, эзырманг
язырти

обре́занный
топта́ть
ле́д
клю́квенное боло́то
лу́нка для то́рды
/рыболóвной/
лу́нка во льду
отде́льно
засто́ится вода́
я большо́я река́
ли́шний
ру́сло
узо́р
нелóвко, стыдливо
скрипи́т

Для заметок

7780

Ответственный за выпуск
Р.В.Привалова

Формат 60x90 1/32 Усл.п.л.2,5.
Тираж 200 экз. Гарнитура "Балтика".
Бумага офсетная. Печать офсетная.
Изготовлено в Издательстве ИКАР
Лицензия № 065221 от 17 июня 1997 г.
Тел. 936-83-28